



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2011

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de ITALIANO 2011**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC (*Ciclo de Idiomas Corto*) de italiano que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre; informar acerca del desempeño los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

El examen CIC ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

a. Descripción general del examen CIC Italiano 2011

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- | | |
|---|-----------------------|
| a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico | d) Producción Escrita |
| b) Comprensión Lectora | e) Producción Oral |
| c) Comprensión Oral | |

Se detalla, a continuación, la descripción de cada componente:

• **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales como, por ejemplo, concordancia gramatical (número, género) y verbal.

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos de tipo informativo, un e-mail sobre las vacaciones de un chico italiano en Argentina y un texto de sitio web, la biografía de un personaje del mundo artístico, su evolución personal y profesional.

Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario del texto, emisor, propósito del texto, fuente y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple y verdadero /falso.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

- **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados (diálogos): un diálogo entre un docente y sus alumnos que deben organizar un campamento y un diálogo en el cual la docente lee un extracto de un texto literario de un autor italiano (narración y diálogo).

Se evaluó, a través de 10 ítems cerrados (verdadero / falso y opción múltiple), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, el tema, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: la redacción de un e-mail (producción abierta con guía) y el completamiento de un formulario (preguntas) para una revista de jóvenes.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de producir un texto breve que respete las propiedades de cohesión, coherencia y adecuación a la tarea utilizando las estructuras léxicas y morfosintácticas correspondientes al nivel. En el segundo texto se evaluó la capacidad de formular preguntas simples y contextualizadas utilizando las estructuras lexicales y morfo-sintácticas del nivel.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes:

- *preguntas individuales personales sobre el entorno y vida cotidiana;*
- *descripción de una lámina;*
- *breve diálogo con un par a fin de interactuar para resolver una situación requerida.*

En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la pronunciación.

a. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado. Los resultados fueron muy satisfactorios y el índice de aprobación alto. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El mayor índice de aprobación se ubicó en la comprensión lectora y oral y en la producción oral. Se han registrado algunas



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

dificultades en el Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL) y, a diferencia, de años anteriores se evidenciaron muy buenos resultados en la producción escrita.

b. Descripción de los resultados

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** ofreció algunas dificultades. Se recuerda que este componente requiere que los candidatos hayan realizado durante el proceso de aprendizaje instancias de ejercitación y de reflexión de los contenidos vistos (concordancia en género y número en posesivos, pronombres, artículos, preposiciones con artículos).

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron muy satisfactoriamente. Lograron identificar con facilidad información relacionada con los destinatarios del texto y extraer información general y específica. Sin embargo, se encontraron dificultades en la resolución de ítems que requerían la identificación de la fuente, el emisor y, el género.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron, en general, muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño. En la tarea de desarrollo discursivo más extenso, los candidatos tuvieron alguna dificultad en incluir toda la información solicitada. Se solicita que los docentes motiven a sus alumnos para que realicen producciones más sostenidas y menos escuetas. Se observó que en algunos casos, sobre todo en la segunda tarea de formulación de preguntas los candidatos presentaron errores en estructuras morfosintácticas frecuentes en el nivel (*Come ...? ; Qual è...?; Chi ...?*).

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor con facilidad y contestó lo mínimo requerido para el nivel. Los candidatos mostraron un mejor manejo de vocabulario en algunas áreas pero tuvieron mayores dificultades con otras (la ropa, la comida). En cuanto al área fonológica se notó que algunos candidatos presentaron problemas en la producción de sonidos individuales como /g/ (maglietta), /ts/ ragazzo; /dz/ giorno... .

c. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> **Resultados 2011**, por escuela o mediante el número de documento del candidato.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

d. Recomendaciones

- Prever que los candidatos que dan el examen CIC sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante al menos 180 hs reloj, dos años y medio o tres aproximadamente y tengan alrededor de 15 años ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios.
- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.), que aborden diferentes temas y que resulten significativos para el grupo etario.
- **Profundizar la práctica contextualizada** con respecto al reconocimiento del tema del texto, propósito, emisor, fuente y al reconocimiento de los referentes (masculino / femenino; singular / plural en posesivos, artículos, pronombres, preposiciones con artículo, adjetivos...).
- **Trabajar con énfasis** la producción oral y escrita **contextualizadas** y teniendo en cuenta siempre los contenidos del DCLE.
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Prever** las instancias necesarias para **asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes dado que hubo un alto grado de ausentismo.**
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2012 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Silvia Varia
Responsables de Italiano
Certificados en Lenguas Extranjeras